

## HATI-HATI

はていはてい

HATI-HATI はインドネシア語で相手を思いやる時に使うやさしいことばです。

あけましておめでとうございます。

本年もよろしくお願ひいたします。

去る 12 月 24 日に当法人の実習生の結婚式が行われました。彼らはインドネシアの大学時代からの付き合いでの、6 年ほどの付き合いの後、結婚をすることになりました。

技能実習ビザ（査証）では、家族帶同は認められていません。結婚はできますが、生まれた子どもは日本と一緒に生活するためのビザは出ません。このため、もし妊娠・出産を希望する場合は、妻が帰国もしくは、両方ともが実習を終え、帰国することになります。2 人は、結婚はしましたが、技能実習が終了するまでは別々で生活します。妊娠・出産は追々考えていくそうです。年齢的に、結婚も考える年頃です。結婚しても別々に暮らさなければならない、妊娠・出産もできないのは、少しきらい気持ちになります。

### <先生は地域住民>

日本語教室の休憩時間。日本人バディさんが干し芋の差し入れをしてくれました。『これは、何？』と言う外国人の人達にサツマイモを干したものだと話すと『へえ』と驚いた顔。その後、ベトナム人バディさんが最中の差し入れをしてくれました。私が『もなかの差し入れをもらったから皆さんどうぞ』と言うと差し入れを持ってきたベトナムの人も他の外国人の人もパッケージの文字を見て『ええっ！これ、もなか(最中)って読むんですか？さいちゅうじゃないんですか！？』と驚愕。



2022 年 1 月 1 日

Vol. 20



「実習生なんだから仕方ない」という思いもあります。しかし、「日本の都合で実習（仕事）をしてもらっているのに」というアンビバレンスな気持ちもあります。

何にしても、若いふたりの幸せを祈りたいと思います。



末永くお幸せに♪

日本人バディさんが日本には当て字という独特な文化がある事を話すと、外国人の人達は、また「へえ」驚きながらも興味津々。教える日本人バディさんも外国人の人も楽しそうにしてました。先生になれるのも学べられる事も楽しんでいる素敵な場面でした。

千賀

### ホンさんの驚き NIPPON 滞在

ベトナムのお正月の有名な食べ物はバインチュンです。写真の、緑の葉で包まれた食べ物です。『この世で一番広くて大きいものは天と大地で、一番大切なものは米です。米を使って天のように丸い餅と、大地のように四角い餅をつくります』という昔話があります。バインチュンの中には米、緑豆、豚肉を入れ、ラゾンという新鮮な葉で包みます。



大地は「植物と動物を守る。」という意味です。

ホン

### ラウラさんのおもしろ NIPPON 滞在記

ブラジルにはね、サシペレレといういたずらをする精霊がいるのよ。メガネがなくなったり、携帯がなくなったり、ケーキの味が塩味になったり、すると「サシペレレ」のしわざかも？！と思うのよ。私のまわりはいつも「サシペレレ」がいてね。私にいたずらをするのよ。(笑) 日本語の先生が、「サシペレレ」は日本のざしきわらしと似ているって教えてくれたわ。

ラウラみよこ



### 今月のやさしい日本語

日本語教師 鶴見陽子

# 謹賀新年

<開始・終了を表す複合動詞>

開始を表す複合動詞には「し出す」「し始める」「しかける」などがあります。

「除夜の鐘が鳴り始める」ということはできますが、「鈴がチリンと鳴り始める」とはいえません。それは、除夜の鐘は一定の時間をかけて鳴るのに対し、鈴がチリンと鳴るのは一瞬であるからです。このように、開始を表す複合動詞は、時間的な幅のある動きの場合しか用いることはできません。

また、終了を表す複合動詞には「し終わる」などがありますが、「信じ終わる」などといえないように、心理動詞(思う、祈る、驚く、喜ぶなど)には用いることができません。皆さんにとって良い一年となりますように。

日本語教師養成講座 日本語の構造Ⅱより

facebook

最新情報はこちらから



### 編集後記

オミクロンが世界騒がせています。

入国緩和と思ったらまた閉鎖。いつになったら待機中の実習生が入国できるのでしょうか・・・

公益社団法人トレイディングケア

〒444-1325

愛知県高浜市青木町4丁5番地26 2F

TEL 0566-57-7700

FAX 0566-87-0552